

- GB** *Owner's manual*
- F** *Mode d'emploi et norme d'entretien*
- I** *Istruzioni per l'uso*
- D** *Gebrauchsanweisung*
- E** *Istrucciones para el uso*
- NL** *Gebruiksaanwijzing*
- SF** *Käyttöhje*
- P** *Uso e manutenção*
- S** *Bruksanvisning*
- RUS** *Инструкция по эксплуатации*
- CZ** *Návod na použití*
- SLO** *Navodila za uporabo*
- SK** *Návod na obsluhu*
- HR** *Upute za korištenje*
- SCG** *Uputstva za upotrebu*
- MK** *Упатство за употреба*



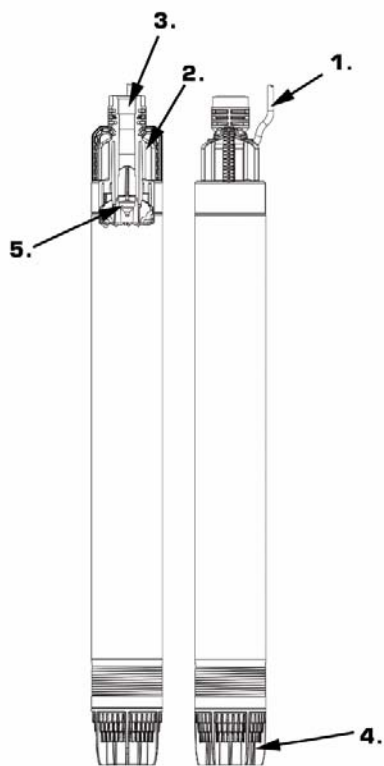
















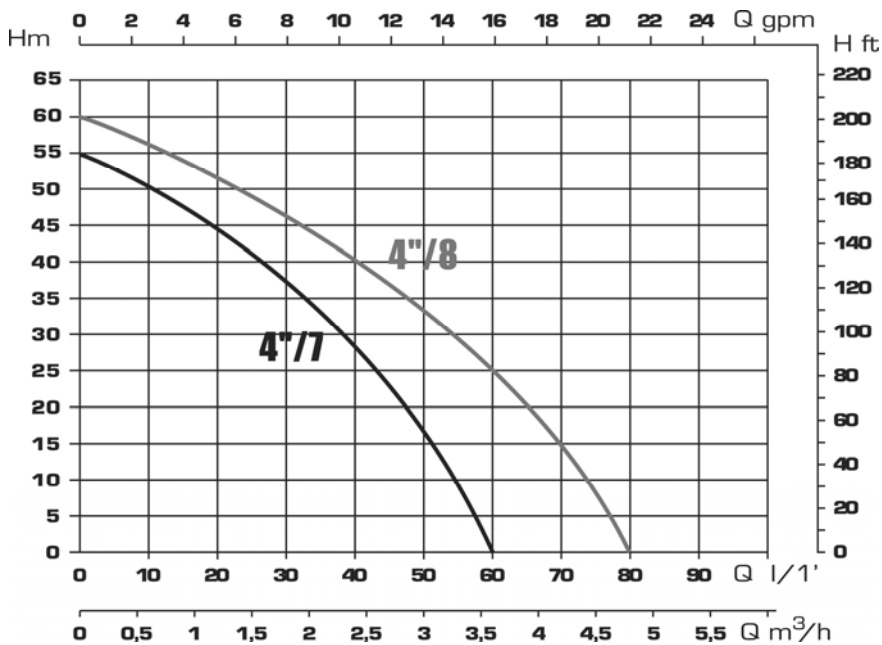
Fig. A

Volt 220-240/50Hz

	 $\frac{W}{}$	 $\frac{m}{}$	 $\frac{l/1'}{}$		 $\frac{mm}{}$		 $\frac{g/m^3}{}$
4"/7	750	55	60	7	2	1"	90
4"/8	1000	60	80	8	2	1"	90

Volt 115/60Hz

	 $\frac{W}{}$	 $\frac{Ft}{}$	 $\frac{gpm}{}$		 $\frac{mm}{}$		 $\frac{g/m^3}{}$
4"/7	750 W 1/2Hp	180 Ft	18 gpm 80 PSI	7	2	1"	90
4"/8	1000 W 3/4Hp	200 Ft	23 gpm 87 PSI	8	2	1"	90



1. Úvod

- Před uvedením čerpadla do provozu si pozorně přečtete instrukce a dodržujte uvedené pokyny, předejdete tak nehodám a zajistíte dokonalý provoz čerpadla.
- Uložte instrukce na bezpečném místě.
- Děti, osoby mladší 16 let a osoby, které se neoznámily s touto příručkou, nebo nepochopily její obsah, nesmějí z bezpečnostních důvodů čerpadlo používat.
- Před použitím odstraňte ochrannou fólii.

V příručce jsou používány následující symboly:



NEBEZPEČÍ

Tento symbol se vztahuje k provozním a funkčním postupům, které je třeba pozorně dodržovat a zamezit tak nebezpečí pro uživatele a ostatní osoby.

! POZOR

Tento symbol se vztahuje k informacím, které musí být dodrženy za účelem zabránění škod na zařízení.



POZNÁMKA

Tento informační symbol se vztahuje k technickým údajům, které musí být dodrženy.

2. Bezpečnostní opatření



Čerpadlo může být napájeno výhradně z elektrického rozvodu odpovídajícího národním normám týkající se instalace.



Z bezpečnostních důvodů zkontrolujte, zda je čerpadlo napájeno přes proudový chránič, jehož vypínací proud nepřesahuje hodnotu 30mA.



Zkontrolujte, zda je proudová zásuvka použita k napájení čerpadla správně zapojena a uzemněna.



Údaje o napětí a frekvenci sítě uvedené na štítku s technickými údaji musí odpovídat vlastnostem vašeho elektrického rozvodu.



Čerpadlo musí být použito pouze k účelu, ke kterému je určeno (viz odstavec 'POUŽITÍ').



Před uvedením čerpadla do chodu zkontrolujte, zda:

1. čerpadlo, napájecí kabel a vidlice nejsou poškozeny

2. žádná osoba nepřichází do styku s kapalinou, do které je čerpadlo ponořeno.



Nikdy nespouštějte poškozené čerpadlo.



Opravy musí být provedeny výlučně v autorizovaném servisním středisku.



Čerpadlo může být zvedáno a přenášeno pouze pomocí dodávaného lana nebo pomocí ok sloužícím k upevnění lana.



Nepoužívejte napájecí kabel pro vytahování vidlice ze zásuvky.



Před prováděním zásahu údržby nebo čištění nebo při závadě odpojte čerpadlo vytažením vidlice napájecího kabelu z proudové zásuvky.



Vidlici chraňte před vlhkem. Vidlice musí být dostupná během provozu čerpadla.



Je zakázáno provádět jakékoliv svévolné úpravy nebo změny na čerpadle.



Případné prodlužovací kabely musí odpovídat požadavkům platné ČSN. Vzhledem k tomu, že v různých zemích platí rozdílné předpisy týkající se bezpečnosti elektrických rozvodů, zkontrolujte, zda zařízení s ohledem na jeho využití odpovídá platným normám.



Ochrana před přetížením
Čerpadlo je opatřeno tepelnou pojistkou. V případě přetížení motoru ochrana motoru automaticky vypne čerpadlo. Po ochlazení se čerpadlo automaticky znovu zapne. Po zásahu ochrany motoru je nezbytně nutné vyhledat příčinu zásahu a odstranit ji (viz odstavec PORUCHY CHODU).

3. Použití

3.1. Určené použití

- Čerpadlo je určeno pro soukromé uživatele v domácnostech pro čerpání sladké čisté vody ze studny, podzemních zdrojů nebo nádrží a pro zásobování vodou jednotlivých zavlažovacích zařízení nebo zavlažovacích systémů.
- Čerpadlo může být použito i ve vrtech s kruhovým průřezem s minimálním vnitřním průměrem 100mm.
- Čerpadlo je vodotěsné a musí být ponořeno ve vodě (max. hloubka ponoru pod hladinou je 15m)

- Čerpadlo je vhodné výhradně k čerpání následujících kapalin:
 - a) čisté vody;
 - b) dešťové vody.

3.2. Zakázané použití

Čerpadlo není vhodné pro čerpání:

- a) slané vody;
- b) tekutých potravin;
- c) leptavých, chemických látek;
- d) kyselých, vznětlivých, výbušných nebo tékavých kapalin;
- e) kapalin o teplotě vyšší než 35°C.;
- f) vody s obsahem písku nebo abrazivních kapalin;
- g) kalů;
- h) kapalin s obsahem textilních materiálů nebo zbytků papíru.

4. Popis čerpadla

4.1. Ponorné čerpadlo 4" (Obr. A)

1. Napájecí kabel s vidlicí
2. Oko pro uchycení lana
3. Výstup čerpadla/připojení tlakové hadice (F1")
4. Sací filtr
5. Zabudovaná zpětná klapka a kondenzátor

5. Instalace

5.1 Instalace tlakové hadice



Doporučujeme neinstalovat zpětný ventil na výstup čerpadla, protože uvnitř čerpadla je již zpětná klapka nainstalována.

Zpětná klapka zabraňuje vyprázdnění výtlačného potrubí při každém zastavení čerpadla.

- Tlakovou hadici namontujte na výstup čerpadla.
- Napájecí kabel připevněte na výstupní hadici.
- Spusťte čerpadlo do studně pomocí lana dodávaného s čerpadlem.
- Upevněte lano tak, aby hmotnost čerpadla nezatěžovala výstupní hadici nebo napájecí kabel.

! Čerpadlo zavěste tak, aby bylo vzdáleno nejméně 1m od dna. Písek nebo jiné abrazivní látky v nasávané kapalině způsobují rychlé zhoršení stavu čerpadla a snižují jeho výkon.

! Před uvedením čerpadla do chodu zkontrolujte, zda je výstupní hadice průchozí

! Nikdy nespouštějte čerpadlo s uzavřeným výstupem.

6. Uvedení do chodu

- Zapojte vidlici do zásuvky.

7. Vypnutí čerpadla

- Vytáhněte vidlici ze zásuvky.

8. Rady / Údržba

Toto čerpadlo nevyžaduje zvláštní údržbu.



POZOR! NEBEZPEČÍ ZASAŽENÍ ELEKTRICKÝM PROUDEM
Před jakýmkoliv úkonem údržby nebo čištění (nebo v případě závady) odpojte čerpadlo ze zásuvky.

Jakákoliv oprava musí být provedena autorizovaným servisním střediskem.



Pokud je napájecí kabel poškozený, musí být vyměněn výrobcem nebo jeho autorizovaným servisem.

8.1. Opatření a čištění

- Po vytažení čerpadla z vody ho vyprázdňte a vypláchněte čistou vodou.
- Při čištění sacího filtru použijte proud čisté vody, který namířte přímo na špinavé části.
- Pokud je třeba vyměnit oběžná kola, doporučujeme nechat provést tuto operaci v servisním středisku.
- Čerpaná kapalina může být znečištěna únikem maziva z vnitřních částí čerpadla. Pokud se toto stane, obraťte se na autorizovaný servis s požadavkem na prohlídku čerpadla.

8.2. Ochrana před mrazem

! Čerpadlo a tlakovou hadici chraňte před mrazem.

V případě potřeby vyprázdňte čerpadlo a tlakovou hadici a uložte na místě chráněném před mrazem.

9. Závady chodu



Pokud se při provozu čerpadla objeví nějaký problém, zkuste ho nejprve vyřešit podle níže uvedeného přehledu

Poruchy	Příčiny	Řešení
Motor čerpadla nespouští nebo se po krátké době zastaví	Není přiváděn proud	Zkontrolujte elektrické připojení.
	Tepelná pojistka vypnula čerpadlo kvůli přetížení.	Vypojte vidlici a očistěte čerpadlo (viz 8.1. Opatření a čištění) Zkontrolujte teplotu vody (max. 35° C)
	Pevné částice ucpaly sací filtr	Vypojte vidlici a očistěte čerpadlo (viz 8.1. Opatření a čištění)
Čerpadlo běží, ale nečerpá kapalinu	Čerpadlo není dostatečně ponořeno	Ponořte čerpadlo hlouběji do vody
	Sací filtr je ucpán	Vypojte vidlici a očistěte čerpadlo (viz 8.1. Opatření a čištění)
	Vzduch nevychází, protože je zablokovaná tlaková hadice (například stlačená)	Uvolněte tlakovou hadici
Požadované přepravované množství není dostatečné	Sací filtr je ucpán	Vypojte vidlici a očistěte čerpadlo (viz 8.1. Opatření a čištění)
	Příliš malý průměr tlakové hadice	Použijte tlakovou hadici s větším průměrem
	Příliš velká výtlačná výška	Snižte výtlačnou výšku
Čerpadlo funguje, ale množství kapaliny na vstupu náhle klesne	Sací filtr je ucpán	Vypojte vidlici a očistěte čerpadlo (viz 8.1. Opatření a čištění)



Pozor!
Jakýkoliv zásah na elektrických a hydraulických částech musí být proveden autorizovaným servisním střediskem.

10. Záruka

V případě, že se jedná o závadu zaviněnou při výrobě přístroje nebo byl při výrobě použit vadný materiál, výrobce je povinen v záruční době určené zákonem platným v zemi použití přístroj opravit nebo vyměnit (rozhodne výrobce).

Naše záruka se vztahuje na všechny základní závady, které vznikly v souvislosti s výrobou nebo s materiálem použitým při výrobě přístroje, za podmínky, že výrobek byl používán správným způsobem v souladu s pokyny uvedenými v návodu k použití.

Záruka bude odmítnuta v následujících případech:

- při pokusech o opravu přístroje,
- při provedení technických změn přístroje,
- při použití jiných než originálních náhradních dílů,
- při poškození,
- při nevhodném používání, např. při průmyslovém použití.

Záruka se nevztahuje na:

- rychle opotřebovatelné součásti.

V případě požadavku zákroku v záruční době se obraťte na autorizované servisní středisko s dokladem o koupi výrobku.

Výrobce odmítá jakoukoliv zodpovědnost za možné nepřesnosti v této příručce, pokud jsou způsobeny chybami tisku nebo přepisu. Vyhrazuje si právo provádět na výrobcích změny, které považuje za potřebné nebo užitečné a které nemění jeho hlavní technické vlastnosti.

1. Úvod

- Pred uvedením čerpadla do prevádzky si pozorne prečítajte inštrukcie a dodržujte uvedené pokyny. Predídete tak nehodám a zaistíte plynulú prevádzku čerpadla.
- Inštrukcie odložte na zapamätateľnom a bezpečnom mieste.
- Deti, osoby mladšie ako 16 rokov a osoby, ktoré sa neoboznámili s touto príručkou alebo nepochopili jej obsah, nesmú z bezpečnostných dôvodov čerpadlo používať.
- Pred použitím odstráňte ochrannú fóliu.

Kvôli väčšej prehľadnosti sú v príručke používané nasledujúce symboly:



NEBEZPEČENSTVO

Tento symbol upozorňuje na prevádzkové a funkčné pokyny, ktoré je potrebné pozorne dodržiavať a zamedziť tak nebezpečenstvu úrazu pre užívateľa a ostatné osoby.

! POZOR

Tento symbol upozorňuje na informácie, ktoré musia byť dodržané za účelom zabránenia škôd na zariadení.



POZNÁMKA

Tento informačný symbol upozorňuje na technické požiadavky, ktoré musia byť dodržané.

2. Bezpečnostné pokyny



Čerpadlo môže byť napájané výhradne z elektrického rozvodu, ktorý vyhovuje platným národným inštaláčnym normám.



Z bezpečnostných dôvodov skontrolujte, či je čerpadlo napájané cez prúdový chránič s menovitým rozdielovým prúdom nižším ako 30 mA.



Skontrolujte, či je elektrická zásuvka použitá na napájanie čerpadla správne uzemnená.



Hodnoty napätia napájania a frekvencie, uvedené na typovom štítku čerpadla, musia vyhovovať údajom elektrického rozvodu, do ktorého bude čerpadlo zapojené.



Čerpadlo musí byť použité len na účel, na ktorý je určené (viď odsek 'POUŽITIE').



Pred uvedením čerpadla do chodu skontrolujte, či:

1. čerpadlo, prírodný kábel a jeho vidlica nie sú poškodené;

2. žiadna osoba nie je v kontakte s vodou, do ktorej je čerpadlo ponorené.



Nikdy nepoužívajte poškodené čerpadlo.



Opravy sa musia robiť výlučne v autorizovanom servisnom stredisku.



Čerpadlo môže byť zdvíhané a prenášané len pomocou dodávaného lana alebo pomocou ôk slúžiacich na upevnenie lana.



Nepoužívajte prírodný kábel na vyťahovanie vidlice zo zásuvky.



Pred robením akejkoľvek činnosti údržby alebo čistenia alebo pri poruche vždy najprv odpojte čerpadlo vytiahnutím vidlice prírodného kábla zo sieťovej zásuvky.



Vidlicu prírodného kábla chráňte pred vlhkom. Vidlica musí byť dostupná počas prevádzky čerpadla.



Je zakázané vykonávať akékoľvek svojvoľné úpravy alebo zmeny na čerpadle.



Prípadné predlžovacie káble musia vyhovovať požiadavkám platnej STN. Vzhľadom k rôznym predpisom týkajúcich sa bezpečnosti elektrických zariadení, skontrolujte, či zariadení s ohľadom na jeho použitie odpovedá platným predpisom.



Ochrana pred preťažením

Motor čerpadla je vybavený tepelnou poistkou. V prípade preťaženia motora táto poistka automaticky vypne čerpadlo. Po ochladení sa čerpadlo automaticky znovu zapne. Po zásahu ochrany motora je nevyhnutne nutné vyhľadať príčinu zásahu a odstrániť ju (viď odsek PROBLÉMY FUNKCIE).

3. Použitie

3.1. Správne použitie

- Čerpadlo je určené pre súkromných užívateľov v domácnostiach na čerpanie sladkej čistej vody zo studne, podzemných zdrojov alebo nádrží a na zásobovanie jednotlivých zavlažovacích zariadení alebo zavlažovacích systémov vodou.
- Čerpadlo môže byť použité aj pre vrty s kruhovým prierezom s minimálnym vnútorným priemerom paženia 100 mm.

- Čerpadlo je vodotesné a počas prevádzky musí byť ponorené vo vode (maximálna hĺbka ponorenia pod hladinou je 15 m).
- Čerpadlo je vhodné výhradne na čerpanie nasledujúcich kvapalín:
 - a) čistej vody;
 - b) dažďovej vody.

3.2. Nesprávne použitie

Čerpadlo sa nesmie používať na čerpanie:

- a) slanej vody;
- b) tekutých potravín;
- c) chemických a kyslých látok;
- d) korozívnych, horľavých, výbušných alebo prchavých kvapalín;
- e) kvapalín s teplotou vyššou ako 35°C;
- f) vody s obsahom piesku alebo abrazívnych kvapalín;
- g) kalov;
- h) kvapalín s obsahom textilných materiálov alebo zvyškov papiera.

4. Popis čerpadla

4.1. Ponorné čerpadlo 4" (Obr. A)

1. Prívodný kábel s vidlicou
2. Kotviace oko na uchytienie závesného lana
3. Výtlačné hrdlo/pripojenie tlakovej hadice (F1")
4. Sacia mriežka
5. Zabudovaná spätná klapka a kondenzátor

5. Inštalácia

5.1. Inštalácia výtlačnej hadice/potrubia



Odporúčame neinštalovať spätnú klapku na výstup čerpadla, pretože vo vnútri čerpadla je už jedna spätná klapka nainštalovaná.

Spätná klapka zabraňuje vyprázdneniu výtlačného potrubia pri každom vypnutí čerpadla.

- Na výtlačné hrdlo čerpadla namontujte výtlačnú tlakovú hadicu/potrubie.
- Na výtlačnú hadicu/potrubie pripevnite prívodný kábel.
- Na závesnom lane spustíte čerpadlo do studne.
- Upevnite lano tak, aby hmotnosť čerpadla nezaťažovala výtlačnú hadicu/potrubie alebo prívodný kábel.

! Čerpadlo spustíte do studne tak, aby bolo vzdialené najmenej 1 m odo dna. Piesok alebo iné abrazíva usadené na dne môžu byť prevádzkou čerpadla zvrátené a nasaté čerpadlom do pracovného priestoru, ktorý sa následkom toho rýchlejšie opotrebuje. Čerpadlo tak stráca svoj výkon.

! Pred uvedením čerpadla do chodu skontrolujte, či je výtlačná hadica/potrubie priechodné.

! Nikdy nespúšťajte čerpadlo s uzatvoreným výtlačkom.

6. Uvedenie do chodu

- Zapojte vidlicu prívodného kábla do zásuvky.

7. Vypnutie čerpadla

- Vytiahnite vidlicu prívodného kábla zo zásuvky.

8. Rady / Údržba

Toto čerpadlo nevyžaduje žiadnu zvláštnu údržbu.



POZOR! NEBEZPEČENSTVO ÚRAZU ELEKTRICKÝM PRÚDOM

Pred akoukoľvek činnosťou údržby alebo čistenia (alebo pri poruche) vždy najprv odpojte čerpadlo vytiahnutím vidlice prívodného kábla zo sieťovej zásuvky.

Akákoľvek oprava musí byť urobená autorizovaným servisným strediskom.



Ak je prívodný kábel poškodený, musí byť vymenený výrobcom alebo jeho autorizovaným servisným strediskom.

8.1. Prevencia a čistenie

- Po vytiahnutí čerpadla z vody ho vyprázdňte a vypláchnite čistou vodou.
- Pri čistení sacej mriežky použite prúd čistej vody, ktorý namierte priamo na znečistené miesta.
- Ak je potrebné vymeniť obežné kolesá, odporúčame nechať urobiť túto operáciu v autorizovanom servisnom stredisku.
- Čerpaná kvapalina môže byť znečistená únikom oleja, ktorý je použitý vo vnútri čerpadla. Pokiaľ sa toto stane, obráťte sa na autorizované servisné stredisko s požiadavkou na prehľadku čerpadla.

8.2. Ochrana pred mrazom

! Čerpadlo a výtlačnú hadicu/potrubie chráňte pred mrazom.

V prípade potreby vytiahnite čerpadlo a hadicu/potrubie vyčistite a uložte na mieste chránenom pred mrazom.

9. Problémy funkcie



Ak sa pri prevádzke čerpadla objaví nejaký problém, skúste ho najskôr vyriešiť pomocou nižšie uvedeného prehľadu.

Poruchy	Príčiny	Riešenie
Motor čerpadla sa nerozbieha alebo sa po krátkej dobe zastaví	Chýbi prúd	Skontrolujte elektrické zapojenie.
	Motor je preťažený a tepelná poisťka vypne čerpadlo.	Odpojte čerpadlo od siete a očistite (viď 8.1. Prevencia a čistenie) Skontrolujte teplotu vody (max. 35° C)
	Pevné častice upchali saciu mriežku	Odpojte čerpadlo od siete a očistite (viď 8.1. Prevencia a čistenie)
Čerpadlo beží, ale nečerpá kvapalinu	Čerpadlo nie je dostatočne ponorené	Ponorte čerpadlo hlbšie do vody
	Sacia mriežka je upchaná	Odpojte čerpadlo od siete, vytiahnite ho a očistite (viď 8.1. Prevencia a čistenie)
	Vzduch nevychádza, pretože je zablokovaná výtlačná hadica/potrubie (napríklad stlačená)	Uvoľnite výtlačnú hadicu/potrubie
Požadovaný prietok nie je dostatočný	Sacia mriežka je upchaná	Odpojte zástrčku a očistite čerpadlo (viď 8.1. Prevencia a čistenie)
	Príliš malý priemer vonkajšej hadice/potrubia	Použite hadicu/potrubie s väčším priemerom
	Príliš veľká výtlačná výška	Znížte výtlačnú výšku
Čerpadlo je v chode, ale náhle klesne prietok kvapaliny	Sacia mriežka je upchaná	Odpojte čerpadlo od siete a očistite (viď 8.1. Prevencia a čistenie)



Pozor!

Akékoľvek práce na elektrických a hydraulických častiach čerpadla smie robiť iba autorizované servisné stredisko.

10. Záruka

Každá výrobná alebo materiálová chyba výrobku bude opravená počas záručnej lehoty stanovenej zákonom platným v krajine, kde bol výrobok zakúpený. Bude záležať na našom rozhodnutí, či bude výrobok opravený, alebo vymenený za nový.

Naša záruka pokrýva akékoľvek chyby, ktoré je možné pripísať na vrub chýb z výroby alebo chýb použitého materiálu, s podmienkou, že výrobok bol používaný správnym spôsobom a v súlade s návodom na obsluhu. Záruka bude odmietnutá v nasledujúcich prípadoch:

- pokusov o opravu čerpadla;
- technických úprav čerpadla;
- použitia neoriginálnych náhradných dielov;
- nešetrného zaobchádzania s čerpadlom;
- nevhodného použitia, napr. pre priemyselné účely.

Záruka nepokrýva:

- rýchlo sa opotrebovávajúce diely.

V prípade požiadavky zásahu počas sa obráťte na autorizovaný servis s dokladom zakúpenia výrobku.

Výrobca si vyhradzuje právo robiť úpravy výrobku, ktoré nebudú mať vplyv na jeho nevyhnutné vlastnosti. Výrobca takisto odmieta zodpovednosť za nepresnosti a chyby v jazykových mutáciách tohto návodu na obsluhu.